

语言·文化·传播丛书



外国语言文化研究

(第二辑)

舒笑梅 主编



中国传媒大学出版社

本书由中国传媒大学“211”三期建设项目“跨文化语境下的英语语言文学研究”资助 [项目号: 21103090209]

外国语言文化研究

(第二辑)

舒笑梅 主编

中国传媒大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国语言文化研究(第二辑)/舒笑梅主编. —北京:中国传媒大学出版社,2012.2

ISBN 978-7-5657-0423-9

I. ①外… II. ①舒… III. ①文化语言学—研究—国外 IV. ①H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 283028 号

外国语言文化研究(第二辑)

主 编 舒笑梅

责任编辑 张 旭 李水仙 王雁来

责任印制 曹 辉

封面设计 大鹏工作室

出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社

社 址 北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编:100024

电 话 86-10-65450528 65450532 传真:65779405

网 址 <http://www.cucp.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 730×988mm 1/16

印 张 20.75

版 次 2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷

书 号 978-7-5657-0423-9/H·0423 定 价 58.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

序

中国传媒大学作为信息传播研究领域的学术重镇,以培养广播电视领域的高层次人才而蜚声海内外,学校在致力于传媒内容和形式创新研究的同时,也积极建设和发展传统学科,外国语言文学学科就一直是我校的支柱学科之一。外国语言文学学科起源于北京广播学院(现中国传媒大学)建校之初的三大系之一——外语系。自建校以来,外国语言文学学科的老教师们在这片传媒的土地上默默耕耘,把外国语言文学学科逐渐建设成为中国传媒大学的支柱学科之一,本学科现有 21 个本科专业,拥有国家级特色专业一个,教育部非通用语本科人才培养基地一个。本学科根据国家发展的需要,重点建设英语语言文学学科,同时大力发展非通用语种,先后开办过斯瓦希里语、孟加拉语、泰米尔语、普什图语、波斯语、葡萄牙语等 29 个外语专业,在很长时间内曾是国内高校开办外语语种最多的院系,直接为国家的外宣和外交工作培养、输送了大批优秀人才。

在长期的教学科研实践过程中,本学科凸显了四个主要研究方向:现代语言学研究、英美文学研究、翻译理论与影视译制研究和跨文化交际与外语教学研究,产生了大量的创新成果,形成了多语种教学与科研共同发展的学科特色。同时本学科依托学校优势,突出跨学科教学及科研的特色,站在培养国际传播人才的高度,从人文社会科学的广阔视野强化语言、文学和翻译等领域的研究:在现代语言学研究方向,分析语言现象,探讨语言的本质属性,为外语教学提供有力的理论支撑;在英美文学研究方向,将文学普及与文化提高相结合,把影视作品纳入文学研究视野,从中国学者的角度出发,研究英美经典文学;在翻译理论与影视译制方向,以中外影视作品的翻译问题为研究对象,探索培养影视翻译优质人才的可行之路;在外语教学与跨文化交际研究方向,深入研究语言对象国的社会文化及表现形式以及语言使用的适切性等问题。

“已是花繁树,尤思果满枝”,本学科的教师承担着繁重全校大学英语公共课和多语种教学任务的同时,在教学之余,努力从事外国语言文化研究,以绿叶的奉献精神,默默地烘托着朵朵美丽的传媒奇葩灿烂绽放。

2010年《外国语言文化研究》第一辑出版,收录了中国传媒大学外国语学院32位教师的研究论文,分别从语言教学理念与教学方法、技能教学理念与方法等方面,对专业英语、大学英语、法语、意大利语、葡萄牙语、日语、柬埔寨语和印地语的教学进行了深入探讨。

《外国语言文化研究》第二辑在第一辑的基础上内容更加细化,全书收录文章37篇,由四个部分组成。第一部分“语言学咀英”,分析外国语言学及应用语言学方向的最新研究热点,如元语言分析;第二部分“文学撷芳”,或探究欧美诸国和东南亚等国的著名作家的经典作品,或跟踪各国文学研究的最新动态;第三部分“跨文化传播”既从跨文化传播的角度又结合我校的传媒特色,分析了文化传播和交际过程中特有的语言特色;第四部分“教学实践”结合中国外语教学,尤其是中国传媒大学的多个语种的教学实际情况和中国外语学习者的具体特点,分别介绍了教学中的师生关系与原则、外语教学中跨文化交际意识的培养、现代化教学辅助手段的运用以及具体教学环节中的实践原则。《外国语言文化研究》(第二辑)努力运用辩证唯物主义的观点看待外语教学的理论和实践问题。力求把得到广泛承认的、反映外语教学规律的外语教学理论和理念呈现给大家;同时,又把经过实践证明的行之有效的外语教学方法和技巧介绍出来,以进一步被实践所验证。

感谢中国传媒大学学校领导以及学校相关单位的关怀、支持和大力资助,感谢那些曾经帮助过我们的学界师友,这本书虽然谈不上是什么重要的研究成果,有的文章甚至还存在幼稚之处,但这些都是我们在成长过程中的点滴记载。学无止境,学术研究更无止境,我们深感从事学术研究不是一件容易的事情。然而我们坚信,在学术的道路上,只要持之以恒,不断学习,就会有进步,就会有提高;只要做到心平如镜、淡泊名利,就会有收获。因此我们要一如既往地坚持做下去。

感谢中国传媒大学出版社编辑的热情帮助,她们在本书出版的过程中付出了大量的心血。

由于学术水平的限制,书中不乏不够成熟和偏颇之处,诚恳地希望读者对书中的缺点或错误提出批评,以帮助我们进步,继续研究。

李佐文

2011年10月

目 录

序 李佐文/1

语言学咀英

应用语言学及相关问题	童之侠/1
中外媒体英文报道语言学分析	麻争旗 程 璠 刘玲玲 祝媛莉/15
人称代词描述功能的特征和类别	侯福莉/25
俄语元交际问题研究	徐洪征/35
奥巴马英语演讲语篇中的衔接手段	唐惠润/48
汉语首次人物指代语及其衔接语研究	丁维莉/62
语言理论在专业英语教学中的作用	李 阳/71
运用会话含意理论挖掘电影潜台词的言语美	陆 香/79
论元认知监控在影视翻译中的作用	刘 颖/85
主位—述位理论与英语长句的切分	张轶蓓/92

文学撷芳

《日本书纪》与汉文佛经文体的比较研究

——佛典四音节词考释

黄美华 马 骏/99

朝鲜朝时期韩国对明清小说的接受与评价

孙鹤云/108

解读斯瓦希里语著名作家夏班·罗伯特

——以《实信国》、《想象国》为例

李 坤 若 楠/118

离心人物与赫尔岑的人物观

凡保轩/126

意象在《了不起的盖茨比》中的艺术效果

黄小强/137

声音的心理动力学基础与格·斯泰因对重复的偏爱

舒笑梅/142

跨文化传播

论“英语节目主持人”与“本土文化认知风格”的关系

林海春/150

中西新闻语篇思维方式差异探析

孟兰娟/161

论影视语言的艺术特性和表现形态

顾铁军/173

当今中国译制大片引进国别、题材新特点

马建丽/180

早期国产无声电影翻译中的改写现象

——以影片《一剪梅》与《维洛那两绅士》为例的考察

金海娜/189

从读者接受角度看翻译中文化信息的处理

郭 新/198

坦桑尼亚信息通信技术发展对新媒体发展的促进作用及由此带来的 机遇与挑战

敖绶云/205

旅游与跨文化传播	付 江/213
浅析荷兰黄金时代对世界文明的影响	费 凡/223
从中俄传媒业改革看中俄文化发展的差异	谢 飞/229
论二战后意大利的欧洲一体化观念及影响	杨 柳/236

教学实践

当前我国高校英语专业影视课程研究:现状、问题和策略	吕晓志/243
ESP 课程教学大纲设计模式	严 玲/253
语言教学与跨文化意识教育	杨秀文/272
教育叙事研究:一位英语教师的成长叙事	阮宇冰/277
译者解其文 传者通其意 ——国际新闻编译常见错误分析	李新宇/284
以建构主义为基础的口译课程教学模式探索	丁硕瑞/292
文化向度分析对法语教学的探索 ——面向中国传媒大学学生的法语教学	尹明明/298
论外语测试对外语教学法的反拨作用	王 莹/305
关于意大利语教学文化导入的思考	付 卓/311
浅析新媒体时代的荷兰语教学	蒋佳惠/318

应用语言学及相关问题

童之侠

内容摘要:21 世纪是全球化的时代和信息的时代。应用语言学是一个领域广阔的学科,在新的时代有着特殊重要的意义。应用语言学的研究领域包括一般应用语言学、机器应用语言学以及用语言学知识解决其他学科领域的问题而形成的边缘学科。本文分析了应用语言学所涉及的主要内容和语言应用研究的多种发展方向。

关键词:应用语言学 语言教学 语言应用 发展方向

一、应用语言学的研究领域

应用语言学是语言学知识在不同领域中应用的总称,它研究的是语言如何得到最佳利用的问题。应用语言学(Applied Linguistics)最早是由波兰语言学家博杜恩·德·库尔德内(J. Baudouin de Courtenay, 1845—1929)于 1870 年提出的。简要地说,应用语言学是应用语言学的知识来解决其他科学领域的各种问题的学科。

20 世纪 40 年代,应用语言学这个概念开始被用于以英语为第二语言的教学活动与研究中。应用语言学从狭义的角度讲,主要指语言教学,尤其指第二语言教学。

从广义上讲,应用语言学是一个领域广阔的学科,它的研究领域可以分为三大部分:

1. 一般应用语言学

一般应用语言学主要解决传统的语言应用问题,包括以下几个研究课题:

语言教学是传统意义上的应用语言学。编辑高质量的教材和参考书,研究切合实际的教学方法,一直是语言教学研究中的重大课题。除一般的语言教学外,还有为不

同目的和不同对象服务的第二语言教学、科技外语教学、双语教学、聋哑盲人语言教学等等。

标准语的建立和规范化,文字的创制和改革也是应用语言学研究对象。建立通用于各方言区的标准语是很重要的。应用语言学要解决的问题是如何选好这种标准语的基础方言和标准音。标准语的建立只是语言规范化的开始。为了确定语音、语法、词汇规范,需要编出相应的正音词典、规范语法和各种类型的词典。文字改革可以有两种情况:文字系统的部分改进或者彻底更换。

辞书编纂也是应用语言学研究对象。词汇是语言中变化最快的部分,新词新义不断涌现,及时、准确地把这些新词新义收录在词典中,指导人们如何运用,非常重要,这是辞书对语言规范化最有效的影响。

翻译也是应用语言学研究对象。翻译是在两种语言之间进行的综合性创造活动。如何处理好意义的传达和形式的转换,有很多问题需要探讨。

除以上这些课题外,一般应用语言学还涉及言语矫正、舞台语言研究、建立国际辅助语、制定速记系统、密码学研究等等。

2. 机器应用语言学

机器应用语言学研究如何利用电子计算机来处理自然语言。机器应用语言学主要包括以下几个研究课题:

实验语音学。运用电子计算机后,语音实验可以从音素音节分析扩展到成句成章分析,同时超音段特征成了重要研究对象。除了语音分析,还有语音合成。

机器翻译。电子计算机和语言的最早结合开始于机器翻译。它开辟了计算机非数值应用的领域,同时又为许多语言学理论和方法及许多技术成果提供了一个广阔的试验场。

情报检索。情报检索中的关键是情报检索语言的建立。这种语言应能准确表达文献主题和提问主题所需的词汇、语法,不产生歧义,并且便于用程序运算方式进行检索。

汉字信息处理。汉字字形繁复,字数庞杂,而且存在大量的一音多字、一字多音现象,给编码输入带来很多麻烦。为了使编码简单易学、操作方便、输入迅速,需要对汉字进行多方面的研究。

机器应用语言学除了以上这些课题外,还有工程语言学、计算语言学、自然语言理解、言语统计、语言分析自动化和少数民族语文的信息处理等等。

3. 语言学边缘学科

应用语言学的知识解决其他学科领域的问题形成了许多边缘学科。其中主要包括下列学科:

(1) 社会语言学

社会语言学(Sociolinguistics)是20世纪60年代在美国兴起的一门边缘学科。它主要是指运用语言学和社会学等学科的理论和方法,从不同的社会科学的角度去研究语言的社会本质和差异的一门学科。有的学者认为这种研究应以语言为重点,联系社会因素的作用研究语言的变异;有的学者认为这种研究是语言的社会学,研究语言和社会的各种关系,使用语言学的材料来描写和解释社会行为。社会语言学的重要研究目标既有社会目标又有语言目标。社会语言学的目标具有广泛性、跨学科性和多学科性。

随着60年代以后语言学家对语言认识的加深,社会语言学又发展出跨文化交际、交际社会语言学、语言社会化和语言习得、会话分析、语言变异研究等学派。

(2) 心理语言学

心理语言学(Psycholinguistics)研究语言活动中的心理过程,它涉及人如何掌握和运用语言系统,如何在实际交往中使语言系统发挥作用,以及为了掌握和运用这个系统应具有什么知识和能力。

心理语言学有两个主要的研究方向:行为主义的研究方向和认知心理学的研究方向。心理语言学研究的的问题包括言语的知觉和理解,言语的产生,语言的获得,言语的神经生理机制,各种言语缺陷,言语和思维以及言语和情绪、个性的关系等等。这些问题的解决对学习理论、思维理论、儿童心理发展理论的研究会起很大的作用。它对工程心理、语言教学、言语缺陷的诊断和治疗、电子计算机的语言识别等人工智能的研究也有应用价值。

(3) 神经语言学

神经语言学(Neurolinguistics)研究语言产生、接收、分析和储存的神经机制,以及这一机制与语言的关系。

人类很早就已注意到大脑与语言的关系。然而真正科学意义上的研究是从19世纪后半叶开始的。1861年,法国医生布罗卡发现大脑皮层的左半球额下回后部与言语的生成有关,该区域的损伤会导致患者发音断断续续,或者不能组成表示一定内容的话语。1874年,德国生理学家维尔尼克发现,大脑皮层的左半球颞叶后部控制着言

语的接收和理解,这个区域受损的患者无法理解别人所说的话,甚至完全不能分辨语音。

失语症的研究可以澄清言语中枢的形成、大脑两半球的分工、语言功能的定位等一系列问题。言语中枢能转移到右半球的儿童学习词汇没有困难,但联词造句的能力却会受到影响。如果左半球的损伤发生在青春期以后,那就会使人完全失去语言功能。

(4)文化语言学

语言学家对语言与文化关系的思考,使语言学研究不止于语言形式,而且也通过语言来研究一个民族文化的过去和将来。语言之中蕴涵着文化,而文化的丰富和发展也得益于语言。

文化语言学注重语言的交际价值和变异形式,标志着从语言结构系统的研究到语言应用的研究,从单一学科到综合学科的发展。

(5)人类语言学

人类语言学(Anthropological Linguistics)综合运用语言学和文化人类学的理论和方法,研究语言结构、语言变化和社会文化结构的关系。

美国早期的人类语言学家多出身于人类学。F. 博厄斯、E. 萨丕尔、B. L. 沃尔夫都对社会结构比较原始的北美印第安人的社会文化和语言进行过实地调查研究。他们在调查实践中逐步认识到:调查研究任何语言都应当同时了解被调查人的社会文化、经济结构、宗教信仰、地理环境、风俗习惯等,进行人类学的调查必须懂得当地居民的语言。

法国人类学家列维-斯特劳斯认为语言学和人类学的关系有三个层次:第一个层次是一种语言和一种文化的关系;第二个层次是语言和文化的一般性关系;第三个层次是语言学和人类学的关系。语言学和人类学的关系是最重要的层次。

(6)认知语言学

语言是人类认知能力的一种体现。在语言学中,人们根据模块化的原则划分出一些分支,如语音、词法、句法、语义等。这样的划分,一方面简化了人类认知机制,从而可以通过计算机等智能机器来仿真人类的认知过程;另一方面过于简化的方法,对于人类认知研究的长远发展并不是有利的。

认知语言学直接借用认知心理学的研究成果,根据人类的各种认知能力对具体的语言现象进行分析描写。认知语言学的认知观认为,人类的语言能力与其他认知能力

密不可分,语义现象实际上是一种认知问题,语义在很大程度上决定语法。

认知语言学是一门综合学科,涉及计算机自然语言理解、人工智能、语言学、心理学、系统论等多种学科。

(7)统计语言学

统计语言学主要对语言进行统计研究,以及对语言行为的概率模式进行研究。包括对语言结构和语言单位、语言变化和语言差异等方面的统计研究。

统计语言学对字词的频率统计对于语言信息的计算机化处理非常有帮助,此外还可以用于辞书编纂方面对字词的检索设计。此外,统计语言学还常用于对作家语言的研究,通过对作品中字词的统计,可以比较准确地测定常用的修辞手法、语言风格等。

二、应用语言学的发展方向

21 世纪是全球化的时代和信息的时代。应用语言学在新时代有重要的意义。我们现在正处于经济高速发展的时期。随着经济建设的发展,必然伴随着文化建设的发展,语言学在新的世纪必将有大的发展。现在的发展趋势表明,21 世纪是生命科学和信息科学占主导地位的世纪,而这两种科学的发展都离不开语言的研究。以下是应用语言学的一些主要发展方向:

1. 语言教学研究

语言教学是有目的、有计划、有特定方法的教学活动。语言教学的任务是培养、提高受教育者的语言能力。它包括第一语言和第二语言的教学。

幼儿一岁前后开始牙牙学语,父母以及周围其他的人也不断地教他说话,实际上第一语言的教和学的活动这时候已经开始。不过这都是不自觉的、无计划的,因而从严格意义上说,还不能认为是正式的教学活动,而是从生活中自然习得的过程。进了幼儿园,通过游戏等活动比较有意识地训练孩子们听话和说话,也还是属于自然习得,和学龄后的语言教学有显著的区别。孩子们在上述自然习得第一语言的同时,也不自觉地习得了语言所负载的本民族的某些风俗习惯以至文化传统。

儿童入学后,学校根据教学计划教他们在已经习得的口头语言的基础上学习书面语言,在更大的程度上丰富他们第一语言的材料,训练他们自觉地提高运用第一语言的听、说、读、写的能力。在这个教学过程中,书面材料起了很大的作用。学生在教师的有计划的教学帮助下,从那些材料里学习有关第一语言的系统的知识,进行听、说、

读、写的锻炼,目的在于经过几年的学习充分理解、认识第一语言,并且掌握足够的驾驭它的能力。书面材料容纳了更加丰富的文学和文化的內容,而真正掌握一种语言也需要充分了解这种语言的文学和文化的背景。

在不同的民族、国家,在不同的历史时期,由于语言特点不同、社会状况不同、文学和文化背景不同、语言科学和教育科学的发展状况不同、教育政策不同,语文教学的内容和方式方法也有种种不同。

第一语言的掌握,无论对于每个人来说还是对一个民族、一个国家的教育、文化、科学的发展来说,都是至关重要的。所以古今中外毫无例外地对语言教学都异常重视,都十分注意有效地、不断地改善语言教学的课程,包括教学内容、教学方法以及语言能力的测试方法等。

一般情况下,外国语都是在已经自然习得了母语之后,在母语环境中,经过有计划的教学活动来学习的。这时,母语习惯已经确立并且相当牢固,对于学习外国语有干扰作用,同时又缺少学习外国语的语言环境,因而学习外国语客观上有一定的困难。如果所学的外国语与母语属于很不相同的语言系属,语音、词汇、语法系统的差距都很大,学习起来困难就更多。因此,外语教学一直是一种比较复杂而困难的工作。随着社会的发展,国家之间以及各国人民之间的交往更加频繁,外语教学更为重要,也越来越受到重视。外语教学方法论的研究逐渐产生了多种不同的理论、多种不同的教学法体系和流派。

语言是一种社会现象,与社会的许多方面有关系,语言是进行思维和表情达意的工具,与人的心理活动有关系。这些客观存在的关系促使语言学与社会学、心理学建立联系,并且产生了社会语言学、心理语言学这些边缘学科。语言教学的研究不仅与普通语言学有关,与社会语言学、心理语言学的关系尤为密切。于是,研究语言教学规律的学问成了一门多科性的、综合的语言科学与教育科学相结合的应用科学。

2. 儿童语言习得研究

儿童语言习得的研究主要是研究儿童三岁以内在自然条件下掌握母语的过程和规律。国外的心理语言学中,儿童语言习得的研究一直占有重要的地位,并提出不少理论假设。

根据语言负迁移作用理论,外语学习中过分地依赖母语会造成母语的负迁移。由于初学者外语水平有限,母语的干扰作用会很大。由于低龄孩子对汉语的书面语接受得不多,所以与年龄较长者相比,他们的母语(汉语)负迁移作用不明显。儿童记忆空

间大,记忆力强,有研究表明,在特定时间内,对特定量外语内容的记忆,小学一年级的学生能记住 75%,初中一年级的学生能记住 50%,而高中二年级的学生只能记住 17%。由于低年级学生记忆仓库中的词源不多,故其记忆空间更大,机械记忆能力强,而且此时记忆的东西常常终生不忘。儿童干扰因素少,可塑性强;低龄孩子顾虑小,不像成年人那样怕丢面子,所以发音练习可以很容易进行,且学习的东西常常终生不忘;处于儿童期的孩子愿意接受新鲜事物,这种好强好胜的心理可以加快外语学习的进度。因此,学外语最佳年龄段是 12 岁以前。

我国曾进行过一些这方面的研究。鉴于这一问题的研究对解决人类个体语言的发生等问题的研究具有重要意义,对语言教学也有启示,需要进行深入的研究。它可以包括语音、语汇和句法的习得,其中句法的习得与语言习得理论的关系最为密切,国外有关语言习得理论的争论主要也是围绕儿童句法习得问题展开的。要对少数儿童进行追踪研究,详细记录有关材料,以便作具体的分析。

3. 语料库研究

语料库(corpus)是语言工程的重要基础资源。语料库语言学已经成为一门新兴的语言学分支学科。近年来,基于语料库的语言研究取得了长足发展,与之相关的语言研究方法也得到了学界的广泛认同。语料库建设起步较晚,大都在上个世纪 90 代初期开始创建,但已展现出良好的发展和应用前景。

利用语料库对语言的特征以及学习者的语言使用特征等方面做出分析,其分析结果可应用于指导语言教学的实践,改进课堂教学。语料库还可以应用于教材编写和教学大纲设计等。语料库为确定教材或教学大纲中的词汇表、语法结构以及它们的编排顺序等提供了科学的依据。

在语言教学与研究方面,语料库和语料库语言学一直发挥着非常重要的作用,从理论、内容和方法等方面对语言教学与研究都有重要影响。语料库的应用将从传统领域,如词典编纂,扩展到新兴领域,如编写教学大纲和教材、开展机助语言学习、机器翻译等。以语料库为基础的研究方法将逐渐受到重视和广泛应用。

4. 汉语和英语对比研究

我们要加强汉语和英语的对比研究。这种对比研究有助于语言共性和特性的研究,有助于语言对比研究方法的建立、改进和完善。对没有亲属关系的语言进行对比研究,如果把握不住语言的共性和不同语言各自独特的结构特点,就难以对语言结构

作出合理而有说服力的解释。语言的研究应该以特点的研究为基础,而特点只有在对比或比较中才能发现。我们应重视语言本体的研究,开展两种语言的深层对比研究,注意不同民族思维方式的差异和第二语言习得的关系,从中总结相应的规律。

世界已进入知识经济时代。语言是知识的载体,知识的表达、传播、储存、继承、创新都得通过语言来实现。电脑要模拟人脑的语言机制,先要达到理解自然语言,才能进行知识处理,这就要求发展研究人脑语言机制的认知语言学;经济的全球化必然导致第二语言教学的蓬勃发展和呼唤高质量的机器翻译的诞生,这就需要开展语言的对比研究,以弄清楚语言的共性和个性,建立对比语言学。

5. 对外汉语教学研究

现在,越来越多的外国人都希望能学汉语,因为他们越来越意识到,学好汉语,就意味着掌握了与世界五分之一人口交流的机会,就意味着能进入中国的文化宝库,而且也意味着拿到了进入拥有 13 亿人口的庞大市场的钥匙。

汉语规范化、推广普通话、汉字改革等一系列语言文字工作也为汉语作为第二语言教学奠定了良好的基础,极大地推进了汉语教学。现代意义上的汉语作为第二语言的教学,已走过了半个多世纪。在汉语教学中,坚持使用普通话、规范字和汉语拼音方案,在世界各国的汉语教学中获得了比较理想的教学效果。

我们应该重视对外汉语教学中提出来的各种问题,加以提炼,建立有效的教学理论框架和教学模式,并且从中发现理论研究的线索,推进对外汉语教学的发展。应以教学模式研究为突破口,取得教材的创新;以汉字研究为突破口,加强书面语的教学;以语料库建设和多媒体、网络教学等现代教育技术研究和运用为突破口,指导和带动教学理论、学习理论的研究。同时,还要加强语言能力和水平测试的标准化和客观化方面的研究。

近年来,我国在许多国家和地区建立了孔子学院,向国外派遣从事汉语教育的志愿者,启动以推动世界汉语教学为目的的“汉语桥工程”,这些都是积极开展和推进世界汉语教学的重要举措,极大地促进了汉语的世界推广。当然,真要将汉语走向世界,还要做许多脚踏实地的工作。

6. 媒体语言研究

随着媒体的发展,媒体语言(Media Language)越来越丰富多样,其对社会语言生活的影响也越来越大。媒体语言是语言与媒体相结合在传播中形成的,它有与其他领

域语言不同的特征。

媒体语言研究包括广播影视语言研究、播音员和主持人语言研究、网络语言研究、图书报刊语言研究、广告语言研究、新词新语研究等。

媒体语言,尤其是广播电视语言,对社会语言和民族文化的走向有着任何其他载体不能比拟的影响力;现代化需要规范的语言文字和丰富多彩、积极向上的文化,因而广播电视语言应该规范而多样、高雅而活泼。当今媒体已从报刊、广播,发展到电视、网络。随着媒体的发展,媒体语言对社会语言生活的影响越来越大了,对媒体语言的研究也越来越迫切。

我们应该注意把握各媒体的不同特点,研究做好媒体语言规范工作的规律。比如,同样要求新闻语言规范,报纸主要是书面语,是供人们“看”的,是对文字的把握;广播则是口语,主要是对有声语言的把握,是从“听”的角度衡量其语言是否规范;而电视则是从“视、听”的角度来把握语言规范。

随着媒体形式的不断发展,媒体语言也表现出了鲜明的时代特点,语言材料非常丰富,语言风格非常多样,语言探索非常活跃,然而,当前也存在着粗糙化、游戏化、媚俗化的倾向。媒体语言必须规范。加强对媒体语言的研究,提高对媒体语言的正确认识,具有重要的现实意义。

7. 网络语言研究

网络语言现在广泛地出现在聊天、网络论坛等各种因特网应用的场合,并渗透到现实生活中,对人们的生活产生了一定影响。网络语言来源广泛,多取材于方言俗语、外语、缩略语、谐音、符号等等,属于混合语言。而且由于语言及文化的不同而形成了各种不同的、具有地方特色的网络语言。

有些人认为网络语言很可能会对传统正规语言产生负面影响。也有些人认为人们应当以积极的态度去对待网络语言,新词新语的传播主要取决于它自身的生命力,是时代精神的体现。

8. 跨文化交际语用研究

跨文化交际(Intercultural Communication)能力指的是遵循语言对环境和关系的适应性原则,使交际目的得以实现的能力。语言是文化的载体,是文化的一个密不可分的组成部分,它既反映文化,也受文化的影响。语言使用除了受到结构规则,即语音、词汇、语法等的制约外,还会受到使用规则的制约,这里的使用规则即指语言所属